

MANN®

HOLZ

MASCHINEN

DE ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG Fräsmaschine

FR MANUEL D'UTILISATION Fraiseuse



BF 50DIG

FRÄSMASCHINE 3-Achs-Digitalanzeige
Fraiseuse 3 axes DRO



*Betriebsanleitung und Si-
cherheitshinweise vor
Erstinbetriebnahme lesen
und beachten!*



*Lire attentivement le manuel
d'utilisation avant la première
utilisation!*

HOLZMANN-MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 | 4170 Haslach | AUSTRIA
Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsslberg | AUSTRIA
Tel: +43 - 7289 / 71562-0 | Fax: +43 - 7289 / 71562-4
Tel: +43 - 7248 / 61116-0 | Fax: +43 - 7248 / 61116-6
info@holzmann-maschinen.at, www.holzmann-maschinen.at

Ausgabe/Edition: 31.10.2013 – Revision 00 –GBR- DE/FR

1 INHALT / INDEX

SICHERHEITSZEICHEN / Signes de sécurité	5
2 VORWORT	7
3 TECHNIK	8
3.1 Komponenten und Bedienelemente	8
3.2 Technische Daten	10
4 SICHERHEIT	10
4.1 Sicherheitshinweise	10
4.2 Bestimmungsmäßige Verwendung	12
Arbeitsbedingungen	13
Unzulässige Verwendung	13
4.3 Restrisiken	13
5 MONTAGE	14
5.1 Lieferumfang	14
5.2 Vorbereitende Tätigkeiten	14
5.2.1 Der Arbeitsplatz	14
5.2.2 Transport / Ausladen der Maschine	15
5.3 Zusammenbau	15
5.3.1 Reinigung	15
5.3.2 Installation	16
5.4 Elektrischer Anschluss	16
6 BETRIEB	17
6.1 Betriebshinweise	17
a) Prüfen der Schraubverbindungen	17
b) Kontrolle des Ölstandes	17
6.2 Bedienung	17
6.2.1 Einstellen der Spindeldrehzahl	17
6.2.2 Bewegen des Arbeitstisches	17
6.2.3 Automatischer Vorschub	17
6.2.4 Einstellung Zustelltiefe	17
6.2.5 Fräskopf Höhenverstellung	18
6.2.6 Einstellen der Fräskopfneigung	18
6.3 Bohren	18
6.4 Fräsen	18
6.5 Gewindebohren	18
7 WARTUNG	19
8 FEHLERBEHEBUNG	20
1 PrÉface (fr)	21
2 TECHNIQUe	22

2.1	Composants	22
2.2	Données Techniques	24
3	SÉCURITÉ	24
3.1	Instruction de sécurité	24
3.2	Utilisation correcte	26
	Conditions environnementales	27
	Utilisation interdite	27
3.3	Instruction de sécurité	27
3.4	Risques résiduels	27
4	ASSEMBLAGE	28
4.1	Contenu de la livraison	28
4.2	Activités préparatoires	29
	4.2.1 Le lieu de travail	29
	4.2.2 Transport et déchargement de la machine	29
	4.2.3 Nettoyage	29
4.3	Connection électrique	30
5	FONCTIONNEMENT	30
5.1	Remarque avant d'utiliser la machine	30
	a) Contrôler les vis	30
	b) Contrôler le niveau d'huile	30
5.2	Utilisation	30
	5.2.1 Réglage de la vitesse de broche	30
	5.2.2 Déplacement de la table de travail	31
	5.2.3 Avance automatique	31
	5.2.4 Ajustement de la profondeur de coupe	31
	5.2.5 Ajustement de la hauteur de la tête de fraisage	31
	5.2.6 Ajustement de l'inclinaison de la tête de fraisage	31
5.3	Perçage	32
5.4	Fraisage	32
5.5	Taraudage	32
6	ENTRETIEN	33
7	Recyclage	34
	Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.	34
8	DÉPISTAGE DE PANNE	34
9	ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / SCÉMA ÉLECTRIQUE	35
10	Ersatzteile / pièce DE RECHANGE	36
10.1	Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange	36
11	Konformitätserklärung/ certificate DE CONFORMITÉ	42
12	GARANTIEERKLÄRUNG	43

13	Garantie (FR)	44
14	Produktbeobachtung	45
	Formulaire de satisfaction	45

SICHERHEITSSZEICHEN / SIGNES DE SÉCURITÉ

DE SICHERHEITSSZEICHEN
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

FR SIGNALISATION DE SÉCURITÉ
DEFINITION DES SYMBOLES



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

FR **ATTENTION!** Ignorer les signes et avertissement de sécurité présent sur la machine ainsi qu'ignorer les instructions présentes dans ce manuel peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.



DE **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.

FR **LIRE LE MANUEL!** Lire le manuel d'utilisation et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les fonctions en vue d'utiliser correctement la machine afin d'éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.



DE **CE-KONFORM** - Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.

FR **Conforme CE** - Ce produit est conforme aux Directives CE.



DE **Allgemeiner Hinweis**

FR **Note général**



DE **Schutzausrüstung!**

FR **Port de vêtement de protection!**



DE **Nur geschultes Personal!**

FR **Seulement personnel autorisé!**





DE **Bedienung mit Schmuck verboten!**
FR **Utilisation avec port de bijoux interdit !**



DE **Bedienung mit Krawatte verboten!**
FR **Utilisation avec port de cravate interdit!**



DE **Bedienung mit offenem Haar verboten!**
FR **Utilisation avec cheveux long détaché interdit!**



DE **Feste Teile können wegkatapultiert werden!**
FR **Objets solides peuvent être éjectés!**



DE **Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten!**
FR **Débrancher de l'alimentation électrique à chaque pauses ou entretien!**



DE **Nicht in rotierende Teile greifen!**
FR **Ne pas toucher les parties en rotation!**



DE **Warnung vor Schnittverletzungen!**
FR **Risques de coupures!**



DE **Nicht unter Schneidwerkzeug geraten!**
FR **Ne pas aller pas sous l'outil de coupe!**

2 VORWORT

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der Fräsmaschine BF 50DIG.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung „Maschine“ ersetzt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernstesten Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann Holzmänn keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2013

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt

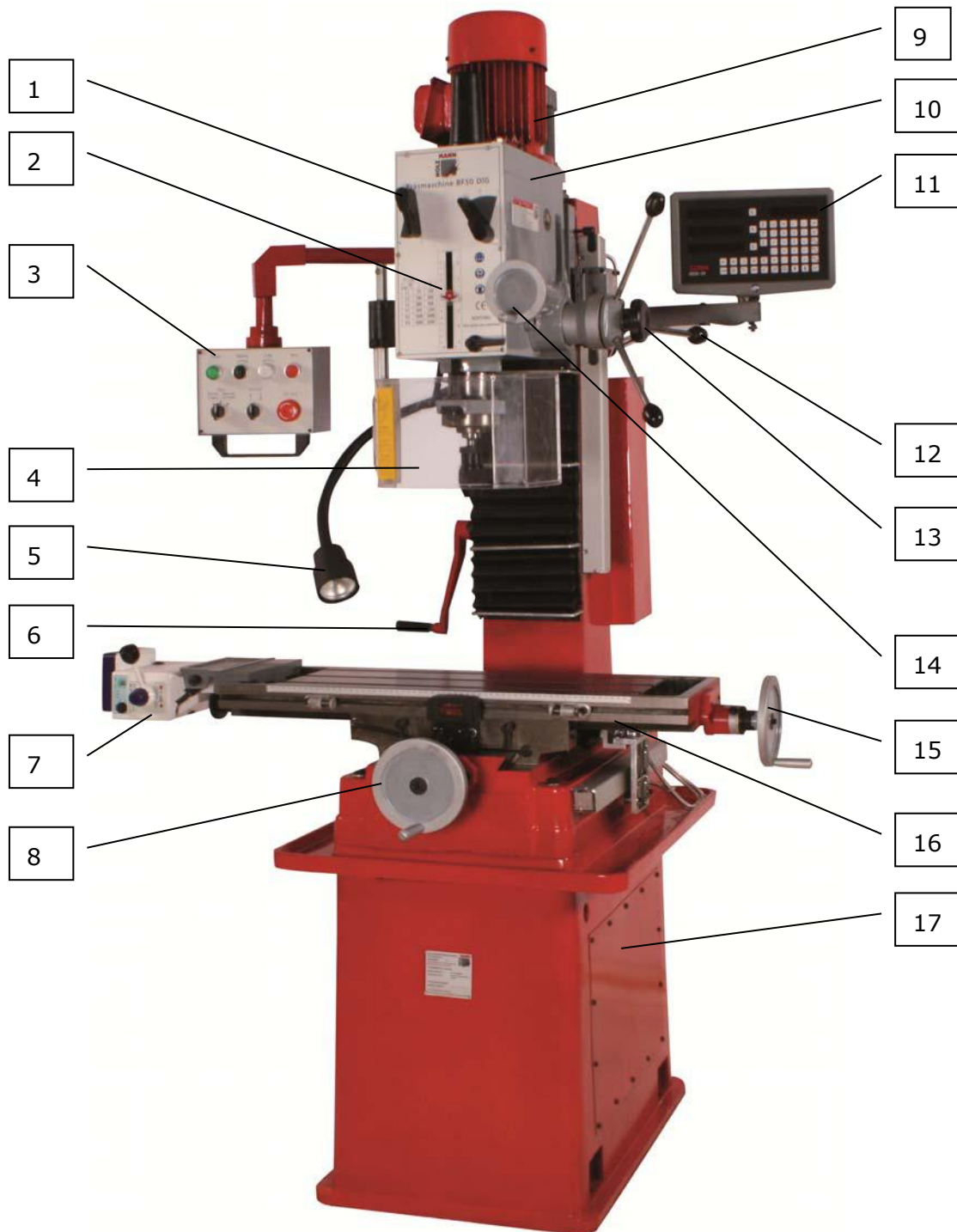
Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht.

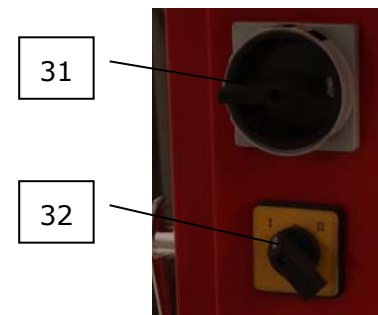
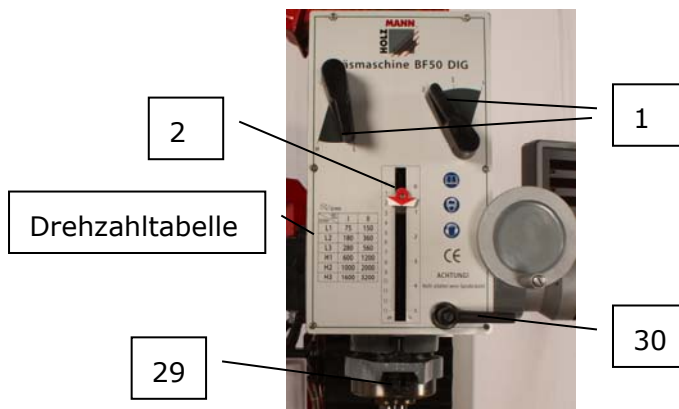
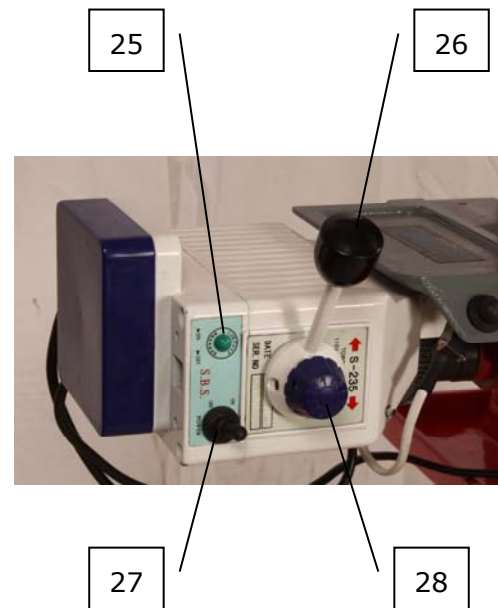
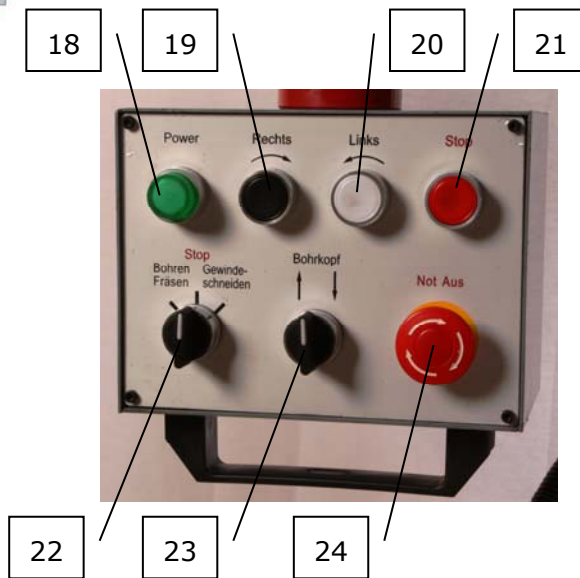
Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
A-4170 Haslach, Marktplatz 4
Tel +43 7289 71562 - 0
Fax +43 7289 71562 - 4
info@holzmann-maschinen.at

3 TECHNIK

3.1 Komponenten und Bedienelemente





1	Wahlhebel Spindeldrehzahl	17	Unterbau
2	Tiefenanschlagskala in mm / Zoll	18	Kontrollleuchte
3	Steuerkonsole	19	EIN Schalter Rechtslauf
4	Schutzscheibe höhenverstellbar	20	EIN Schalter Linkslauf
5	Arbeitslampe	21	AUS Schalter
6	Handkurbel Höhe Fräskopf	22	Wählschalter Bohren / Gewindeschneiden
7	Vorschubgetriebe-Einheit	23	Wählschalter Vorschub Pinole AUF / AB
8	Handkurbel Vorschub Y-Richtung	24	NOT-AUS Schalter
9	E-Motor	25	Überlastschutz Schalter
10	Fräskopf	26	Vorschubhebel links / rechts
11	Digitalanzeige DRO	27	EIN-AUS Schalter Vorschub Einheit
12	Handkurbel Pinole	28	Regler Vorschubgeschwindigkeit
13	Fixierung Handkurbel Pinole	29	Bohrtiefe Einstellschraube
14	Fein-Vorschub Z-Richtung	30	Festklemmhebel Pinole
15	Handkurbel Vorschub X-Richtung	31	Hauptschalter
16	Kreuztisch	32	Schalter Motorgeschwindigkeit 1 (I) / 2 (II)

3.2 Technische Daten

Netzaufnahme	V/Hz	400/50
Motorleistung	kW S1 / S6	0,85 / 1,1
Ausladung	mm	285
Maximaler Abstand Spindel / Kreuztisch	mm	460
Spindeldrehzahlbereich	U/min	75-3200
Maximale Bohrtiefe	mm	130
Maximaler Bohrleistung	mm	45
Maximaler Fräsleistung	mm	80
Maximaler Fingerfräserdurchmesser	mm	32
Kreuztisch	mm	800x240
Kreuztisch Verfahrweg X-Richtung	mm	450
Kreuztisch Verfahrweg Y-Richtung	mm	170
T-Nuten Größe	mm	14
Spindelaufnahme		MK 4
Nettogewicht / Transportgewicht	kg	640 / 700
Verpackungsmaß	mm	850x760x1150


4 SICHERHEIT

4.1 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

	HINWEIS
	<p>Bei der Maschine sind folgende Schutzeinrichtungen wirksam:</p> <ul style="list-style-type: none"> NOT-AUS-Schalter an der Bedienkonsole Abschaltung beim Öffnen der Keilriemenabdeckung



- Arbeitsbereich und Boden rund um die Maschine sauber und frei von Öl, Fett und Materialresten halten!
- Für eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine sorgen!
- Arbeiten Sie in gut durchgelüfteten Räumen!
- Überlasten Sie die Maschine nicht!
- Achten Sie bei der Arbeit auf einen stets sicheren Stand.
- Halten Sie Ihre Hände während dem Betrieb vom Bohrkopf fern
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!



- Das Klettern auf die Maschine ist verboten!
- Schwere Verletzungen durch Herunterfallen oder Kippen der Maschine sind möglich!



- Die Maschine darf nur von einer Person bedient werden
- Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!
- Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich (Mindestabstand: 2m) aufhalten



- Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten oder langes, offenes Haar.
- Lose Objekte können sich im Bohrkopf verfangen und zu schwersten Verletzungen führen!



- Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille und Gehörschutz) tragen!





- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis die Maschine still steht!
- Vor Wartungs- oder Einstellarbeiten ist die Maschine von der Spannungsversorgung zu trennen!
- Stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist, bevor sie an die Stromversorgung angeschlossen wird
- Die Maschine nie mit defektem Schalter verwenden



- Verwenden Sie nur unveränderte, in die Steckdose passende Anschlussstecker (keine Adapter bei Schutzgeerdeten Maschinen)
- Jedes Mal, wenn Sie mit einer elektrisch betriebenen Maschine arbeiten, ist höchste Vorsicht geboten! Es besteht Gefahr von Stromschlag, Feuer, Schnittverletzung;
- Schützen Sie die Maschine vor Nässe (Kurzschlussgefahr!)
- Prüfen Sie regelmäßig das Anschlusskabel regelmäßig auf Beschädigung
- Verwenden Sie das Kabel nie zum Tragen der Maschine oder zum Befestigen eines Werkstückes
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Teilen



- Einstellwerkzeuge, Schraubenschlüssel und Bohrfutterschlüssel vor dem Einschalten entfernen
- Fixieren Sie das Werkstück immer mit einem geeigneten Werkzeug.
- Fixieren Sie das Werkstück nie mit Ihrer Hand!
- Schwere Verletzungen durch scharfe Kanten an der Hand sind möglich, wenn das Werkstück sich durch die Bohrrotation bewegt.
- Halten Sie Bohrer scharf und sauber, damit lassen sie sich besser führen und verklemmen weniger.
- Lagern Sie die Maschine außerhalb der Reichweite von Kindern

HINWEIS	
 	Verhalten im Notfall
	<p>Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 griffbereit vorhanden sein. Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:</p>
1. Ort des Unfalls	2. Art des Unfalls
3. Zahl der Verletzten	4. Art der Verletzungen

4.2 Bestimmungsmäßige Verwendung


Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen!

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeit bestimmt:

Bohren, Fräsen und Schneiden von Kunststoffen, Holz, Eisen und NE-Metallen sowie ähnlichen nicht gesundheitsgefährdenden Werkstoffen.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt HOLZMANN-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.

	WARNUNG
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Bohrer und Fräser ▪ Verwenden Sie nie schadhafte Fräser ▪ Benutzen Sie die Maschine niemals mit defekten oder ohne montierte Schutzeinrichtung <p style="text-align: center;">HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!</p>

Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit max. 70%

Temperatur von +5°C bis +40°C


Die Maschine ist nicht für den Betrieb im Freien bestimmt.

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig.
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Betrieb der Maschine mit Werkstoffen, die nicht ausdrücklich in diesem Handbuch angeführt werden.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
-
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

4.3 Restrisiken

	WARNUNG
	<p>Es ist darauf zu achten, dass jede Maschine Restrisiken aufweist. Bei der Ausführung sämtlicher Arbeiten (auch der einfachsten) ist größte Vorsicht geboten. Ein sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!</p>

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- Verletzungsgefahr für die Hände/Finger durch das rotierende Bohrfutter während dem Betrieb.

- Verletzungsgefahr durch scharfe Kanten des Werkstückes, vor allem bei nicht mit entsprechendem Werkzeug/Vorrichtung fixiertem Werkstück.
- Verletzungsgefahr: Haare und lose Kleidung etc. können vom rotierenden Bohrfutter erfasst und aufgewickelt werden! Schwere Verletzungsgefahr! Sicherheitsbestimmungen bzgl. Arbeitskleidung unbedingt beachten.
- Verletzungsgefahr durch Kontakt mit spannungsführenden Bauteilen.
- Verletzungsgefahr durch Staubemissionen von, mit gesundheitsschädlichen Mitteln behandelten Werkstücken
- Schnittgefahr durch nicht entgratete Bohrkanten
- Verletzungsgefahr für das Auge durch herumfliegende Teile, auch mit Schutzbrille.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal bedient wird.

Trotz aller Sicherheitsvorrichtungen ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Bedienung einer Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!

5 MONTAGE

5.1 Lieferumfang

Die BF 50DIG wird im Prinzip fertig montiert ausgeliefert.

Sie müssen lediglich die mitgelieferte Digitalanzeige auf die Halterung an der Fräsmaschine montieren und mit den Verbindungsstecker an der Maschine verbinden.

Zusätzlich wird das Werkzeug im Koffer mitgeliefert.

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.



5.2 Vorbereitende Tätigkeiten

5.2.1 Der Arbeitsplatz

Beachten Sie die Befestigung am Boden. Verwenden Sie dazu Schraubbolzen!

Die Verbindung mit dem Boden gewährleistet einen sicheren Arbeitsplatz.

Wählen Sie einen passenden Platz für die Maschine.

Beachten Sie dabei die Sicherheitsanforderungen aus Kapitel 2 sowie die Abmessungen der Maschine aus Kapitel 1.

HINWEIS

Prüfen Sie, ob die Ösen/Haken am Körper der Maschine gut befestigt sind.

Das Hochheben und der Transport der Maschine darf nur durch qualifiziertes Personal erfolgen mit entsprechender Ausrüstung durchgeführt werden.


Der gewählte Platz muss einen passenden Anschluss an das elektrische Netz gewährleisten. Vergewissern Sie sich, dass der Boden die Last der Maschine tragen kann; die Maschine muss an allen Stützpunkten aufliegen.

Man muss außerdem einen Abstand von mindestens 0.8 m um die Maschine rundum sichern um ein sicheres Arbeiten zu garantieren.

5.2.2 Transport / Ausladen der Maschine

Zum Transport der Maschine eignet sich am Besten ein Hebegurt mit ausreichender Tragkraft. Legen Sie den Gurt abrutschsicher um die Maschinen und achten Sie darauf, dass diese nicht beschädigt werden kann. Heben Sie die Fräsmaschine vorsichtig mit Hilfe eines Kranes bzw. einer anderen geeigneten Hebeeinrichtung auf. Empfohlen wird beim Heben mit Gurt, Haken zu verwenden. Richten Sie die Gurtlängen so aus, dass die Maschine beim Anheben waagrecht und stabil ist.

Vermeiden Sie die Verwendung von Anschlagketten, da die Gefahr besteht die Zugspindel oder die Leitspindel zu beschädigen. Heben Sie die Fräsmaschine vorsichtig und platzieren Sie sie auf dem Boden.

	▲ WARNUNG
	<p>Prüfen Sie, ob der Gurt am Körper der Maschine gut befestigt sind.</p> <p>Das Hochheben und der Transport der Maschine darf nur durch qualifiziertes Personal erfolgen mit entsprechender Ausrüstung durchgeführt werden.</p> <p>Beachten Sie, dass sich die gewählten Hebeeinrichtungen (Kran, Stapler, Hebegurt etc.) in einwandfreiem Zustand befinden.</p> <p>Vergewissern Sie sich ebenfalls, dass der Aufstellort dem Gewicht der Maschine standhält, speziell bei Aufstellung der Maschine oberhalb des Erdgeschoß.</p>

Zum Manövrieren der Maschine in der Verpackung kann auch ein Palettenhubwagen bzw. ein Gabelstapler verwendet werden.

5.3 Zusammenbau

5.3.1 Reinigung

Entfernen Sie den Anti-Korrosionsschutz bzw. Fettrückstände vor Inbetriebnahme der Maschine durch Kerosin (Paraffin) oder Terpentin von allen Führungen und dem Getriebe. Verwenden Sie keine Farbverdünner oder andere ätzende Lösungsmittel. Ölen Sie alle hellen Flächen der Maschine unmittelbar nach deren Reinigung. Verwenden Sie schwere Öl oder Fette für das Wechselgetriebe.

5.3.2 Installation

Platzieren Sie die Fräsmaschine auf einem soliden Untergrund. Ein Betonboden ist das beste Fundament für die Maschine, falls nötig verwenden Sie ein Untergestell. Stellen Sie sicher, dass Sie genügend Platz haben um die Maschine optimal zu benützen und zu warten. Stellen Sie die Bettführungen exakt ein, dann ziehen Sie die Fundamentschrauben gleichmäßig an und überprüfen schließlich den Stand.

5.4 Elektrischer Anschluss

ACHTUNG



Bei Arbeiten an einer nicht geerdeten Maschine:

Schwere Verletzungen durch Stromschlag im Falle einer Fehlfunktion möglich!

Daher gilt: Maschine muss geerdet sein und an einer geerdeten Steckdose betrieben werden

Der elektrische Anschluss der Maschine ist für den Betrieb an einer geerdeten Steckdose vorbereitet!

Falls ein Stecker mitgeliefert wurde, darf dieser nur mit einer fachgerecht montierten und geerdeten Steckdose verbunden werden!

Der Stecker (falls mitgeliefert) darf nicht verändert werden. Sollte dieser nicht passen oder defekt sein, darf nur ein qualifizierter Elektrotechniker den Stecker modifizieren bzw. erneuern!

Der Erdungsleiter ist grün-gelb ausgeführt!

Im Falle einer Reparatur oder eines Austausches darf der Erdungsleiter nicht an eine unter Spannung stehende Dose angeschlossen werden!

Überprüfen Sie mit einem qualifizierten Elektriker oder Servicetechniker, dass die Erdungsanweisungen verstanden wurden und die Maschine geerdet ist!

Ein beschädigtes Kabel ist umgehend zu erneuern!

6 BETRIEB

6.1 Betriebshinweise

a) Prüfen der Schraubverbindungen

Überprüfen Sie sämtliche Schraubenverbindungen und ziehen Sie sie bei Bedarf nach.

b) Kontrolle des Ölstandes

Prüfen sie den Ölstand und füllen sie bei Bedarf etwas Öl nach.

6.2 Bedienung

6.2.1 Einstellen der Spindeldrehzahl

- Wählen Sie die gewünschte Drehzahl in der Drehzahltable an der Stirnseite links unten aus. Es können nur Drehzahlen eingestellt werden, die in der Netzspannung von der Netzfrequenz (50Hz bzw. 60Hz) unterstützt werden.
- Schalten Sie den Schalter Motor (32) auf I oder II wie in der Tabelle oben angezeigt.
- Stellen Sie die Hebel (1) auf die richtige Position.



ACHTUNG: Ändern Sie NIE die Geschwindigkeit, bevor der Motor/Spindel völlig still steht!

6.2.2 Bewegen des Arbeitstisches

Sie können den Arbeitstisch in X- und in Y-Richtung verschieben um den Bohrer/Fräser an der richtigen Stelle zu positionieren. In beide Richtungen erfolgt das mit Handrädern.



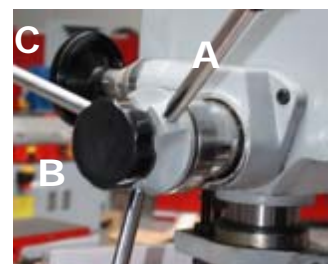
6.2.3 Automatischer Vorschub

- Sie können jedoch den Vorschub in X-Richtung auch mit der automatischen Vorschubgetriebe-Einheit (7) betätigen.
- Stellen Sie den Hebel (26) in die gewünschte Vorschubrichtung.
- Drehen Sie den Regler (28) auf die Vorschubgeschwindigkeit ein.
- Schalten Sie die Vorschub- Einheit mit dem Schalter (27) ein.



6.2.4 Einstellung Zustelltiefe

- Drehen Sie zuerst Handkurbel Pinole A, bis Sie etwa 1 mm von der gewünschten Einstellung entfernt sind. Die Skala (Millimeter und Zoll) befindet sich an der Stirnseite.
- Ziehen Sie nun die Handschraube B an der Handkurbel Pinole fest.
- Mit dem Feineinstell-Handrad C können Sie nun die gewünschte Tiefe genau durch Drehen festlegen.



6.2.5 Fräskopf Höhenverstellung

Zum Höhenverstellen des Fräskopf dient die Handkurbel (6).



6.2.6 Einstellen der Fräskopfneigung

- Lösen Sie die Muttern, die sich rund um die Verbindungsstelle Fräskopf-Stütze befinden und stellen Sie die Neigung auf ihr gewünschtes Maß ein.
Die Grade können Sie auf der Skala ablesen.
- Ziehen Sie die Muttern wieder fest



6.3 Bohren

- Reinigen Sie das Bohrfutter und den Bohrer mit einem sauberen Tuch, bevor Sie den Bohrer in das Bohrfutter stecken. Ziehen Sie mit dem mitgelieferten Bohrfutterschlüssel den Bohrer gefühlvoll fest. Achten Sie darauf, dass der Plexiglasschutz nicht stört. Sie können diesen ggf. wegklappen.
- Stellen Sie nun die Bohrtiefe ein. Mit dem kleinen Handrad unterhalb der Skalierung kann die Tiefe eingestellt werden.
- Wenn Sie das Handrad (Schraube) seitlich gegen den Uhrzeigersinn ein Stück nach außen drehen, können Sie den Vorschub mit dem großen Handrad Schnellverstellen und Bohren. Wenn das Handrad (Schraube) seitlich festgezogen ist kann der Vorschub über das kleine Handrad stirnseitig betätigt werden (präzisere Einstellung möglich)

6.4 Fräsen

Der Fräser wird auf die gleiche Weise eingespannt wie ein normaler Spiralbohrer

- Spannen Sie das Werkstück in einem auf dem Kreuztisch fixierten Schraubstock ein.
- Tasten Sie sich danach mit dem Fräser an die zu bearbeitende Fläche an und fixieren Sie die Position mit dem Handrad (Schraube) seitlich. Mit dem Handrad stirnseitig kann die Feineinstellung, sowie die Spanabnahme eingestellt werden. Danach werden für die Bearbeitung ausschließlich die Handräder am Kreuztisch verwendet.
- Um den Fräser zu wechseln gehen Sie bitte gleich vor wie oben beschrieben um einen Spiralbohrer zu wechseln.

6.5 Gewindebohren

- Stellen Sie die Gewindetiefe mit der Einstellschraube (29) an der Tiefenskala ein.
- Stellen Sie an der Steuerkonsole den Schalter (22) auf Gewindeschneiden um.
- Sobald Sie mit dem Handrad Pinole (12) den Gewindeschneider nach unten fahren startet die Maschine automatisch.
- Wenn der Gewindeschneider die voreingestellte untere Position erreicht hat, dreht sich die Drehrichtung automatisch um und der Gewindebohrer dreht sich wieder aus dem Werkstück.

Falls während des Gewindeschneidzyklus unterbrochen werden muss, drücken Sie den NOT-AUS Taster.

7 WARTUNG

Am Gerät befinden sich nur wenige von Ihnen zu wartenden Komponenten. Es ist nicht notwendig, die Maschine zu demontieren. Reparaturen nur durch den Fachmann durchführen lassen!

Zubehör: Verwenden Sie nur von HOLZMANN empfohlenes Zubehör!

Wenden Sie sich bei Fragen und Problemen an unsere Kundenbetreuung.

Achten Sie darauf, dass Ihre Maschine laut dem folgenden Wartungsplan stets gewartet wird, um die Lebensdauer der Maschine zu verlängern.

a) Wartung vor jeder Inbetriebnahme

- 1) Schmieren Sie die Schmiernippel nach jeder Inbetriebnahme
- 2) Falls sich die Maschine mehr als gewöhnlich erhitzen, bzw. lautere Betriebsgeräusche von sich gibt, schalten sie die Maschine aus und analysieren Sie den möglichen Fehler.
- 3) Entfernen Sie den Schraubstock, Werkzeuge usw. nach der Arbeit von der Maschine und reinigen Sie diese. Ölen Sie die Metallflächen mit einer dünnen Fettschicht ein um Rost zu vermeiden.

b) Wöchentliche Wartung

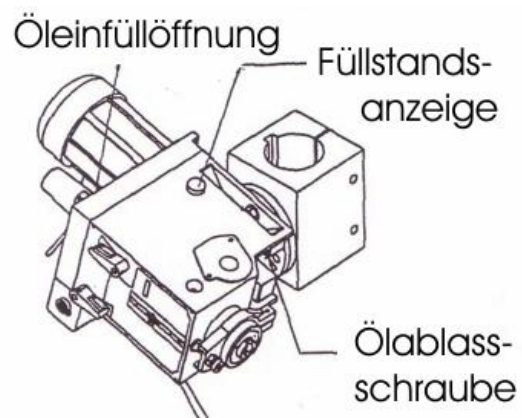
Sie überprüfen, ob genügend Schmiermittel auf sämtlichen Gleitflächen vorhanden ist. Wenn kein Schmierfilm mehr vorhanden sein sollte, Schmieren Sie die Flächen ausreichend.

c) Monatswartung

- 1) Schmieren Sie sämtliche Gleitflächen nach.
- 2) Schmieren Sie sämtliche Lager, Zahnräder und Zahnstangen.

d) Jährliche Wartung

- 1) Prüfen Sie die Parallelität des Kreuztisches.
- 2) Prüfen Sie die Stromleitungen und Stecker auf Unversehrtheit.
- 3) Ersetzen Sie das Schmiermittel im Kopf jährlich.
 - a. Legen Sie einen Behälter unter den Kopf.
 - b. Lockern Sie die Öl-Ablassschraube vom Kopf.
 - c. Drehen Sie den Verschlussstopfen heraus und lassen Sie das Öl in den Behälter fließen
 - d. Verschließen Sie den Auslass wieder mit der Öl-Ablassschraube.
 - e. Öffnen Sie die Öl-Abdeckung und füllen neues Schmiermittel bis zur Markierung ein.
 - f. Schließen Sie die Öl-Abdeckung wieder



Bitte verwenden Sie folgendes Getriebeöl: Klasse 140

8 FEHLERBEHEBUNG

Bevor Sie die Arbeit zur Beseitigung von Defekten beginnen, trennen Sie die Maschine von der Stromversorgung.



Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motorüberhitzung oder kein Strom	<ul style="list-style-type: none"> • Überlastung • Falsche Spannung • Beschädigter Motor • Schlechte Kontakte oder alte Leitungen 	<ul style="list-style-type: none"> • Verringern Sie den Vorschub • Sorgen Sie für passende Spannungsversorgung • Ersetzen Sie den Motor • Überprüfen Sie die Leitung und ersetzen Sie diese gegebenenfalls
Die Temperatur des Spindel-lagers ist zu heiß	<ul style="list-style-type: none"> • Die Spindel ist nicht genug geschmiert • Die Spindel lief zu lange mit hoher Geschwindigkeit 	<ul style="list-style-type: none"> • Füllen Sie Schmiermittel nach • Passen Sie die Spindelgeschwindigkeit an oder pausieren Sie kurz
Übermäßige Vibration	<ul style="list-style-type: none"> • Motor aus dem Gleichgewicht • Motor defekt 	<ul style="list-style-type: none"> • Motorunwucht ausgleichen • Motor ersetzen
Lautes Geräusch	<ul style="list-style-type: none"> • Starke Vibrationen • Unsachgemäße Pinolenverstellung 	<ul style="list-style-type: none"> • Prüfen Abhilfe unter starken Vibrationen • Einstellen der Feder.

1 PRÉFACE (FR)

Cher client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien de la fraiseuse BF 50DIG.

Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".



Lire et respecter les consignes de sécurité!

Avant la première utilisation lire attentivement ce manuel. Cela facilite l'utilisation correcte de la machine et évite les dysfonctionnements et les dommages sur la machine et sur la santé de l'utilisateur.

En raison des progrès constants dans la conception des produits les photos et le contenu peuvent varier légèrement. Cependant, si vous constatez des erreurs, merci de nous en informer. Les spécifications techniques sont soumises à changements!

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.

Droit d'auteur

© 2016

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche!

Contact service après-vente

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

AT-4170 Haslach, Marktplatz 4

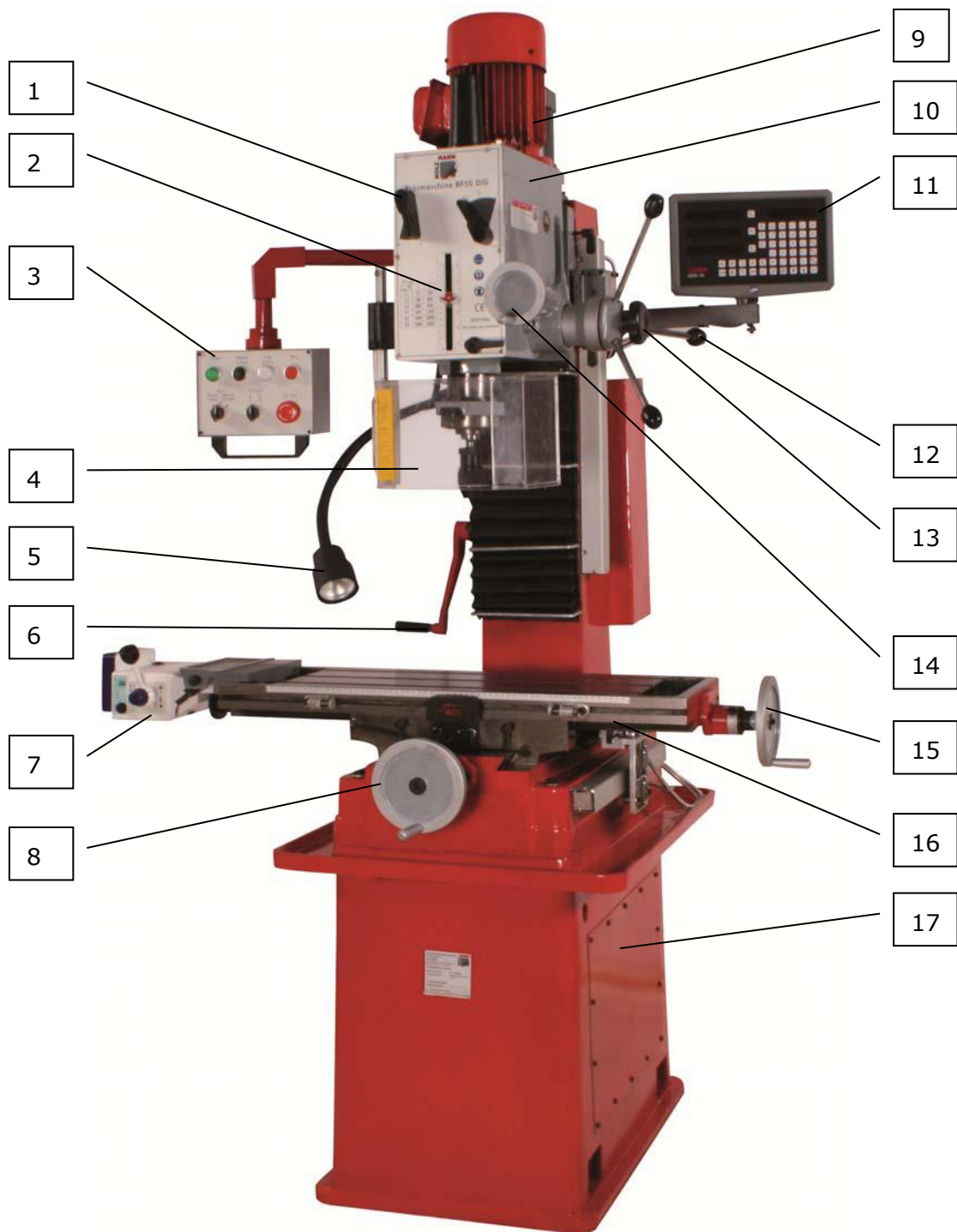
Tel 0043 7289 71562 – 0

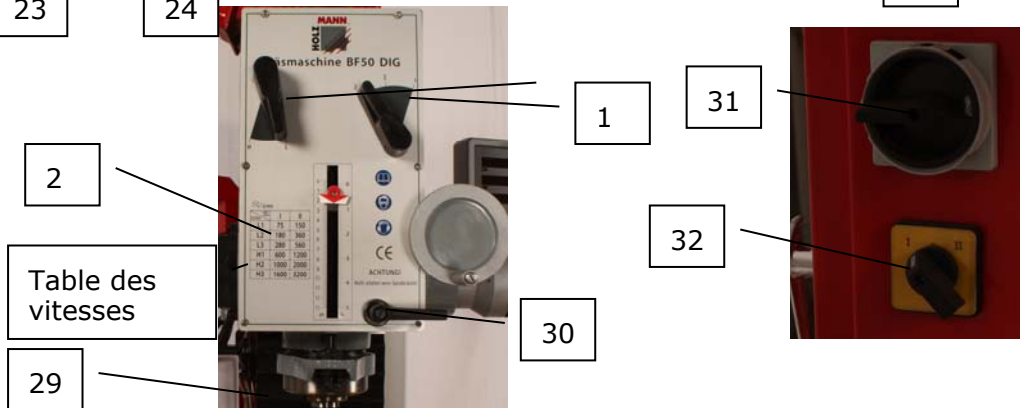
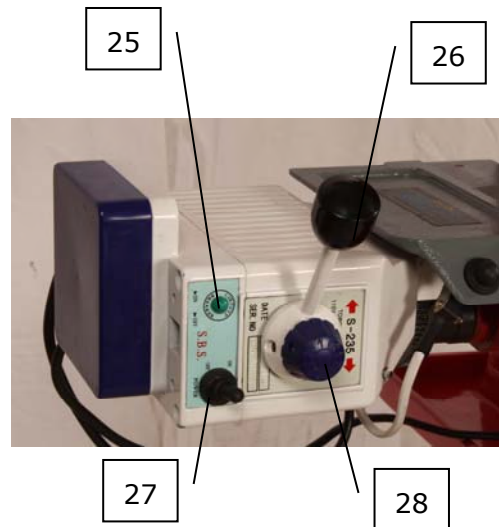
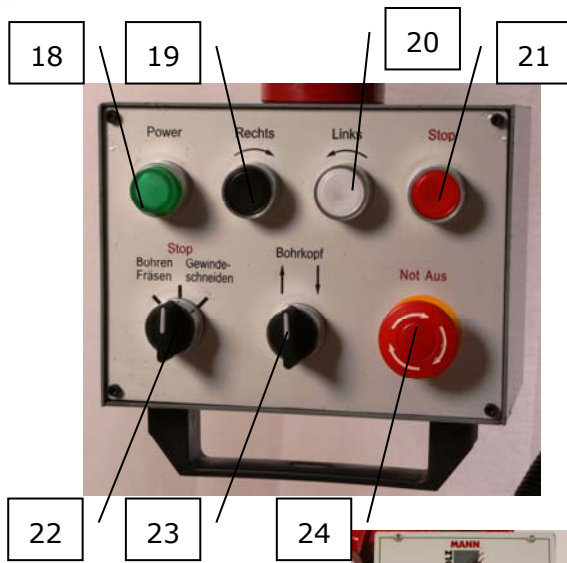
Fax 0043 7289 71562 – 4

info@holzmann-maschinen.at

2 TECHNIQUE

2.1 Composants





1	Sélecteur de vitesse de broche	17	Structure
2	Échelle de profondeur en mm / pouces	18	Voyant lumineux Marche
3	Panneau de contrôle	19	Interrupteur sens horaire
4	Protection mandrin	20	Interrupteur sens antihoraire
5	Lampe de travail	21	Interrupteur Arrêt
6	Manivelle réglage hauteur tête de fraisage	22	Sélecteur Perceuse / Taraudage
7	Unité d'avance automatique	23	Sélecteur Haut, Bas de la tête de fraisage
8	Manivelle d'avance de l'axe Y	24	Interrupteur d'arrêt d'urgence
9	Moteur	25	Disjoncteur de surcharge
10	Tête de fraisage	26	Levier d'avance Gauche / Droite
11	Afficheur digital DRO	27	Interrupteur Marche/Arrêt de l'avance
12	Bras de cabestan pour la broche	28	Vitesse de l'avance
13	Fixation du bras de cabestan	29	Ajustement profondeur
14	Réglage fin de l'avance Z	30	Levier de serrage de la broche
15	Manivelle réglage avance X	31	Interrupteur principale
16	Table croisée	32	Interrup. vitesse moteur1 (I) / 2 (II)

2.2 Données Techniques

Voltage	V/Hz	400/50
Puissance	kW S1 / S6	0,85 / 1,1
Distance broche/table	mm	285
Distance maximal broche/table croisée	mm	460
Plage de vitesse de broche	Min ⁻¹	75-3200
Profondeur max. de perçage	mm	130
Capacité max. de perçage	mm	45
Performance max. de perçage	mm	80
Diamètre max. de fraisage	mm	32
Table croisée	mm	800x240
Table croisée axe X	mm	450
Table croisée axe Y	mm	170
T-slot	mm	14
Broche		MK 4
Poids net / Poids colis	kg	640 / 700
Dimensions colis	mm	850x760x1150

3 SÉCURITÉ

3.1 Instruction de sécurité

Pour éviter tout dysfonctionnement, dommages ou blessures, prendre en compte les éléments suivants :

La sécurité doit être observé et régulièrement inspecté!

Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devront être remplacés par de nouvelles immédiatement.



REMARQUE

Dans la machine les sécurités suivante sont en vigueur:

- Bouton d'arrêt d'urgence sur le panneau de commande
- Arrêt lors de l'ouverture du capot moteur (poulie).



- Garder la zone de travail et le plancher propre et exempt de graisse ou d'autres matériaux !
- S'assurer que votre espace de travail est bien éclairé.
- Ne pas utiliser la machine à l'extérieur.
- Éviter des postures de travail anormales. S'assurer une bonne stabilité et garder l'équilibre en tout temps.
- Rester concentrer pendant toute la durée du travail et éviter toutes sources de déconcentration. Il est interdit d'utiliser la machine si vous êtes fatigué, pas concentré ou sous l'influence de médicament, alcools ou autre type de drogues.



- Ne pas monter sur la machine!
- Fixer la machine au sol !



- La machine doit être utilisée uniquement par un personnel qualifié.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants et les personnes sans formation spécifique doivent être tenu à l'écart de la machine en fonctionnement.



- S'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse de la machine, la distance de sécurité est de 2m.



Lorsque vous travaillez avec la machine ne portez pas de vêtements amples, cheveux longs ou de bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



- Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec la machine (protecteur auditif et oculaire).



- La machine en marche ne doit jamais être laissée sans surveillance! et attendre jusqu'à ce que le moteur de la machine soit complètement arrêté avant quitter la zone de travail.
- Débrancher la machine du secteur avant chaque entretien, activités similaires ou pause. Mettre l'interrupteur sur « arrêt » avant de débrancher l'alimentation.
- Ne pas utiliser le câble pour le transport ou pour déplacer la machine !



- La fiche électrique de la machine doit strictement correspondre à la prise. Ne pas utiliser d'adaptateur avec des machines reliée à la terre
- Lors de travaux impliquant une machine électrique, la prudence est de mise! Il y a un risque de choc électrique, feu et coupure
- Protéger la machine de l'humidité (cause de choc électrique !)
- Ne jamais utilise de machine électrique à proximité de gaz ou de liquides inflammables (risque d'explosion)
- Contrôler régulièrement le câble électrique de dommage éventuel
- Pour une utilisation de la machine en extérieur avec rallonge électrique, utiliser uniquement des rallonges électriques adéquates pour une utilisation en extérieur
- Ne pas utiliser le câble électrique pour porter la machine ou fixer la pièce à travailler
- Protéger le câble électrique de la chaleur, de l'huile et d'arêtes coupantes
- Éviter tout contact corporel avec la mise à la terre



- Avant de démarrer la machine enlever les clés de réglage et tournevis
- Utilisez système de maintien ou mâchoires de serrage pour fixer la pièce à travailler
- Ne pas fixer la pièce à travailler avec vos mains
- Les pièces en rotation peuvent causer des blessures de coupe graves
- Garder les forets aiguisés et propres, de sorte qu'ils se coincent moins souvent et sont plus faciles à guider
- Garder toute machine qui n'est pas utilisée hors de la portée des enfants

REMARQUE



Procédure à suivre en cas d'urgence


Une trousse de premiers soins, conformément à la norme DIN 13164 doit toujours être facilement disponible pour un éventuel accident. S'initier aux mesures de premiers secours nécessaires. Lors d'une demande de soutien, fournir les informations suivantes:

1. Lieu de l'accident	2. Type de l'accident
3. Nombre de blessé(s)	4. Type(s) de blessure

3.2 Utilisation correcte

Holzmann-Maschinen ne peut pas être tenu responsable des blessures ou des dommages s'il y a eu une manipulation ou des ajustements à la machine.

Pour un usage différent ou supplémentaire entraînant des dommages matériels ou des blessures Holzmann-Maschinen ne prend aucune responsabilité ou garantie.

	ATTENTION
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ N'utiliser que des forets adaptables à la machine! ▪ Ne jamais utiliser de foret endommagé! ▪ Ne jamais utiliser la machine avec un système de sécurité défectueux ou mal monté <p style="text-align: center;">HAUT RISQUE DE BLESSURE!</p>

Conditions environnementales

La machine est conçue pour travailler dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 70%
Température	+5°C à +40°C (+41°F à +104°F)

La machine n'est pas destinée à une utilisation en extérieur.
La machine n'a pas été conçue pour être utilisée dans des conditions potentiellement dangereuses.

Utilisation interdite


- L'utilisation de la machine en dehors des limites techniques des états décrits dans ce manuel est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sans ces dispositifs de sécurité fournis est interdit.
- La suppression ou la désactivation des dispositifs de protection est interdite.
- L'utilisation d'outils qui ne sont pas fait pour une utilisation appropriée de la machine est interdite.
- Le fonctionnement de la machine sur une manière ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdit.
- Ne pas laisser la machine sans surveillance, surtout lorsque les enfants sont à proximité. **NE LAISSEZ PAS** le lieu de travail sans surveillance!
Il est interdit de quitter la zone de travail pendant que le travail est en cours d'exécution.

3.3 Instruction de sécurité

Afin de réduire le risque de dysfonctionnement et de blessure, lire et suivre les instructions de sécurité présente dans ce manuel!

Les lois locales sont applicable, et peut par exemple l'imiter l'âge minimum pour une personne quant à l'utilisation de la machine!

3.4 Risques résiduels

	ATTENTION
	<p>Il est important de comprendre que chaque machine comporte des risques résiduels. Dans l'exécution de tous les travaux (même le plus simple) une grande attention est nécessaire. Un travail sûr dépend de vous!</p>

Même en respectant les normes de sécurité vous devez prendre en compte les risques résiduels suivant.

Même lors d'une utilisation correcte d'une machine propre et entretenue, certains risques résiduels demeurent:

- **Risque de dommage matériel et/ou corporel pour un défaut sur la machine non détecté :**
Afin de minimiser ce risque, contrôlez minutieusement la machine avant chaque utilisation, tel que par exemple le bon serrage de chaque vis, boulons, écrous et connexions. Contrôlez le bruit du moteur, la broche, le mandrin,... d'éventuels dommages. Les parties endommagées devront être remplacées immédiatement et la machine ne devra pas être utilisée pendant le temps de remplacement!
- **Risque de choc électrique**
Des dysfonctionnements non détectés sur le système électrique peuvent être cause de choc électrique. S'assurer d'avoir une installation électrique de qualité et laisser régulièrement contrôler par un électricien.
- **Danger d'un démarrage imprévu de la machine**
Éliminer ce risque en déconnectant systématiquement la machine lorsque possible comme par exemple lors de son nettoyage, entretien ou réglage,...
- **Risque d'inhalation de poussière toxique**
Particulièrement l'inhalation de poussière de bois traité chimiquement et/ou de laques, peintures,... Par conséquent le port d'un masque de respiration est nécessaire.

Ces risques peuvent être minimisés si toutes les normes de sécurité sont appliquées, la maintenance et le bon entretien de la machine et de son équipement fait, ainsi qu'une utilisation strictement réservée à du personnel qualifié. Malgré tous les dispositifs de sécurité, l'utilisation de votre bon sens et qualifications / formation est essentielle pour faire fonctionner une machine comme la BF 50DIG, c'est le facteur de sécurité le plus important.

4 ASSEMBLAGE

4.1 Contenu de la livraison

La BF 50DIG est en principe livrée déjà montée.

Il faudra simplement monter l'écran numérique à sa monture et le connecter à la machine.

Les outils présents sur la photo ci-dessous sont livrés avec la machine.

Merci de vérifier le contenu du produit immédiatement après réception pour un éventuel dommage de transport ou de parties manquantes. Les revendications de dommages de transport ou pièces manquantes doivent être émises immédiatement après la réception initiale de la machine et son déballage, et ceux avant de mettre la machine en marche. Merci de comprendre que les demandes ultérieures ne pourront être acceptées.



4.2 Activités préparatoires

4.2.1 Le lieu de travail

Remarque : Utiliser des vis et boulons spéciaux pour la fixation de la machine au sol! Une connexion au sol assure une meilleure sécurité de votre lieu de travail. Choisir un lieu adéquat pour la machine en fonction des dimensions de la machine et des distances de sécurité requise.

REMARQUE

Vérifier que le crochet de lavage est solidement fixé au corps de la machine.
Le lavage et le transport de la machine doit être exécuté par du personnel qualifié avec du matériel adéquat et de qualité.

Le lieu de travail choisi doit assurer une connexion électrique appropriée à la machine. S'assurer que le sol où reposer la machine est suffisamment solide (particulièrement pour un lieu de travail choisi au-dessus du rez-de-chaussée), et que la machine est bien en contact avec le sol en tous points.

Une distance de sécurité de 0.8 m autour de la machine est requise pour la sécurité de votre lieu de travail.

4.2.2 Transport et déchargement de la machine

Pour le transport/déchargement de la machine, utiliser un harnais/sangle de capacité suffisante. Placer le harnais/sangle autour de la machine après s'être assuré qu'elle n'a pas de dommage et quelle ne pourra pas subir de dommage lors du transport/déchargement. Lever la machine avec un équipement adéquat, grue ou similaire. Il est recommandé d'utiliser des crochets adaptés. Placer le harnais/sangle de manière à ce que la machine reste de niveau et stable lors du lavage. Lorsque prêt, soulever délicatement la machine et placer là soigneusement sur le sol.

Pour déplacer la machine encore emballé dans sa caisse, l'utilisation d'un transpalette peut-être utiliser.

4.2.3 Nettoyage

Éliminer le conservateur qui est appliquée pour la protection contre la corrosion sur les pièces sans peinture. Cela peut être fait avec les solvants usuels. Ici pas de solvant agressif ou de moyens similaires, et en aucun cas utilisation de l'eau.

4.3 Connection électrique

ATTENTION



Lors de travaux avec une machine non relié à la terre:

Des blessures graves par électrocution peuvent se produire en cas de défauts ou de dysfonctionnement!

Par conséquent:

La machine doit toujours être reliée à la terre par une prise de terre

Le raccordement électrique de la machine est conçu pour être connecté à une prise terre! Tous les composants métalliques passifs de la machine (par exemple, le bâti) sont conformes à la norme EN 60204.

La fiche fournie ne doit pas être modifiée. Si la fiche ne correspond pas à la prise ou est défectueuse, seul un électricien qualifié est autorisé à modifier ou à changer la dite fiche!

Le fil de terre est vert/jaune!

Dans le cas d'une réparation ou changement, le conducteur de terre ne doit pas être associé à une machine sous tension!

Vérifier avec un électricien ou le service qualifié que ces instructions de mise à la terre ont bien été comprises, et que la machine est bien reliée à la terre!

Un câble endommagé doit être remplacé immédiatement!

5 FONCTIONNEMENT

5.1 Remarque avant d'utiliser la machine

a) Contrôler les vis

Contrôler chaque vis et les resserrer si nécessaire.

b) Contrôler le niveau d'huile

Contrôler le niveau d'huile et rajouter de l'huile si nécessaire.

5.2 Utilisation

5.2.1 Réglage de la vitesse de broche

- Sélectionner la vitesse de broche désiré présente sur le panneau frontale. Sélectionner une vitesse de broche en relation avec la tension et fréquence principale (50Hz ou 60Hz) du lieu où vous vous trouvez.
- Tourner l'interrupteur principal (32) et le levier à I ou II en fonction de la vitesse désirée.
- **ATTENTION: NE JAMAIS changer de vitesse avant que le moteur/broche ne se soit complètement arrêté !**



5.2.2 Déplacement de la table de travail

La table croisée peut se déplacer dans l'axe X et Y afin de positionner le foret dans la bonne position. Pour ce faire utiliser les manivelles correspondante à l'axe X et Y.



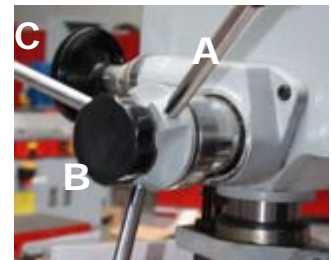
5.2.3 Avance automatique

- Il est aussi possible d'utiliser l'avance automatique.
- Positionner le levier (26) dans la direction de l'avance automatique désiré.
- Tourner le bouton (28) à la vitesse désiré.
- Tourner l'interrupteur (27) pour démarrer l'avance automatique.



5.2.4 Ajustement de la profondeur de coupe

- Tout d'abord, tourner la manivelle A jusqu'à environ 1mm du réglage de profondeur désiré.
- Serrer ensuite la molette B présente sur le bras de cabestan.
- Avec l'ajustement fin de la molette C, régler la profondeur exact désirée.



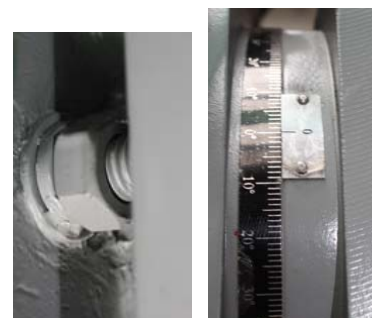
5.2.5 Ajustement de la hauteur de la tête de fraisage

Pour la hauteur de la tête de fraisage, utilisier le levier (6).



5.2.6 Ajustement de l'inclinaison de la tête de fraisage

- Desserrer les écrous qui se trouvent autour de la jonction de la tête de fraisage et positionner la tête de fraisage à l'angle désiré. Les degrés sont inscrit sur l'échelle relative.
- Resserrer correctement les écrous.



5.3 Perçage

- Essuyer avec un chiffon propre l'arbre porte mandrin et le mandrin avant de les insérer dans le mandrin de la machine. Insérer l'arbre porte mandrin avec le mandrin connecté dans le mandrin de la machine. S'assurer que le plexiglas de protection de la machine n'interfère pas. Si besoin il est possible d'enlever le capot de protection qu'il faudra alors re bien positionner avant d'allumer la machine.
- Maintenant ajuster la profondeur de perçage avec la manivelle placé à côté de l'échelle de profondeur.
- Si vous tournez la molette de fixation du bras de cabestan (13) dans le sens anti horaire, vous pouvez alors utiliser le bras de cabestan pour une utilisation rapide de la machine. Si la molette est serré, il faudra alors utiliser la molette de réglage fin pour percer.

5.4 Fraisage

La fraise se serre au mandrin de la machine de la même manière qu'un foret.

- Fixer la pièce à travailler à la table croisée.
- Positionner la fraise, puis ajuster via les molettes de réglage de la table croisée. Procéder au fraisage avec la molette de réglage fin de profondeur, La profondeur peut aussi être réglé auparavant. Utiliser ensuite les molette de la table croisée pour fraiser.
- Pour changer de fraise, appliquer la même procédure que pour le foret.

5.5 Taraudage

- Régler la profondeur du filet avec la vis (29) via l'échelle de profondeur.
- Positionner l'interrupteur (22) sur taraudage (gewinde).
- Une fois que le bras de cabestan est activé (12) la machine commence le filetage automatiquement.
- Une fois que le filetage a atteint la profondeur réglé, La tête de fraisage remonte automatiquement.

Si le taraudage doit être interrompu en cours de performance, appuyer pour ce faire sur le bouton D'ARRÊT D'URGENCE.

6 ENTRETIEN

La machine ne nécessite pas de beaucoup d'entretien. Il n'est pas nécessaire de démonter la machine. Les réparations devront être réalisées par des professionnels!

Accessoires: Utiliser uniquement des accessoires originales HOLZMANN!

Si vous avez des questions, veuillez contacter notre service à la clientèle.

S'assurer que la machine est toujours entretenue en fonction du calendrier d'entretien ci-dessous afin de prolonger la durée de vie de votre machine.

a) Entretien avant chaque utilisation

- 1) Lubrifier la machine avant chaque utilisation
- 2) Si la machine devient plus chaude que d'habitude, ou si vous détectez un bruit inhabituel, éteindre la machine et faire une recherche de défauts.
- 3) Retirer l'étau ou autre outils de la machine pour procéder à l'entretien ou au nettoyage. Nettoyer les surfaces de la machine avec une fine couche de graisse.

b) Entretien hebdomadaire

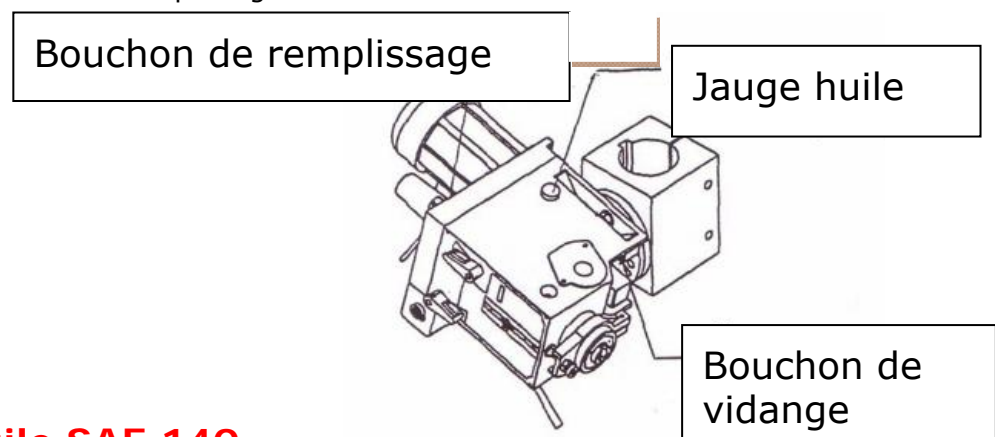
Contrôler que chaque partie mobile soit bien lubrifiée.

c) Entretien mensuel

- 1) Lubrifier chaque partie mobile
- 2) Lubrifier chaque roulement, engrenage et crémaillères

c) Entretien annuel

- 1) Contrôler le parallélisme de la table croisée
- 2) Contrôler le câble électrique et les connecteurs d'éventuel dommage
- 3) Remplacer le lubrifiant dans la tête de fraisage
 - a. Placer un contenant adéquat sous le bouchon de vidange
 - b. Desserrer le bouchon de vidange
 - c. Vidanger entièrement l'huile dans le contenant adéquat
 - d. Refermer le bouchon de vidange
 - e. Ouvrir le bouchon de remplissage et procéder au remplissage de la nouvelle huile
 - f. Refermer le bouchon de remplissage



Utiliser une huile SAE 140

7 RECYCLAGE

Ne pas jeter votre appareil dans la poubelle. Contacter les autorités locales pour obtenir des informations sur les possibilités d'élimination disponibles.

Lorsque vous achetez une nouvelle machine ou un dispositif équivalent à votre revendeur, le revendeur est tenu de recycler votre vieille machine professionnellement.

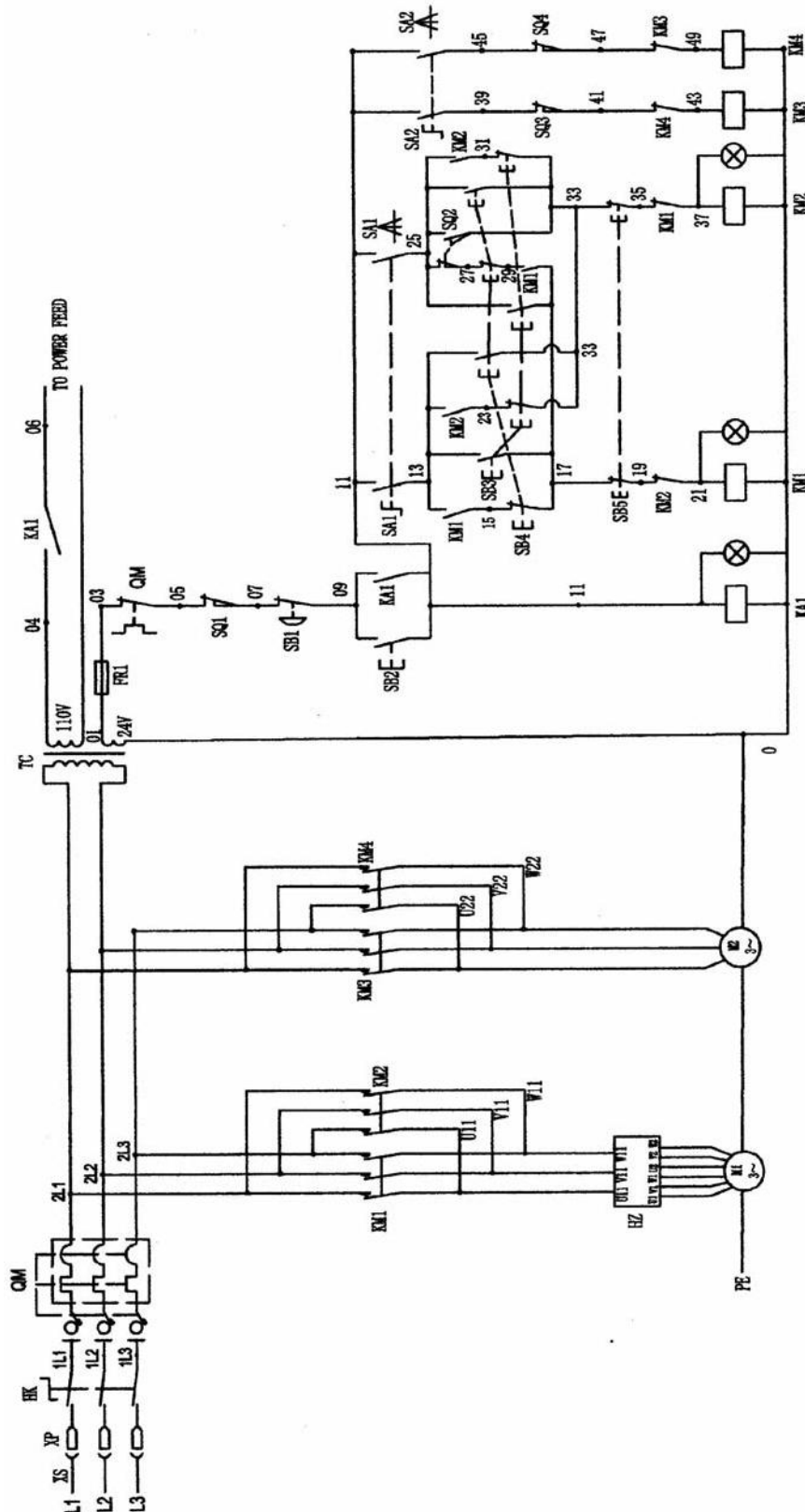


8 DÉPISTAGE DE PANNE

Avant de commencer le travail sur l'élimination des défauts, débrancher la machine de l'alimentation électrique!

Problème	Cause possible	Solution
Le moteur ne fonctionne pas ou surchauffe	<ul style="list-style-type: none"> • Surcharge • Mauvais voltage • Moteur endommagé • Mauvais contact électrique 	<ul style="list-style-type: none"> • Réduire la charge • Assurer un voltage adéquat à la machine • Remplacer le moteur • Contrôler le câble électrique et le remplacer si besoin
La température au niveau de la broche est trop chaude	<ul style="list-style-type: none"> • La broche n'est pas assez lubrifiée • La broche est trop longue pour une haute vitesse 	<ul style="list-style-type: none"> • Lubrifier la broche • Ajuster la vitesse de la broche ou faire plus de pause
Vibration excessive	<ul style="list-style-type: none"> • Moteur mal équilibré • Moteur endommagé 	<ul style="list-style-type: none"> • Equilibrer ou remplacer le moteur • Remplacer le moteur
Fonctionnement trop bruyant	<ul style="list-style-type: none"> • Vibration excessive • Mauvais réglage/ajustement 	<ul style="list-style-type: none"> • Recherche de solution pour réduire la vibration • Régler/ajuster

9 ELEKTRISCHE SCHALTUNGEN / SCÉMA ÉLECTRIQUE



10 ERSATZTEILE / PIÈCE DE RECHANGE

10.1 Ersatzteilbestellung / Commande de pièce de rechange

Mit Holzmann-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.](#)

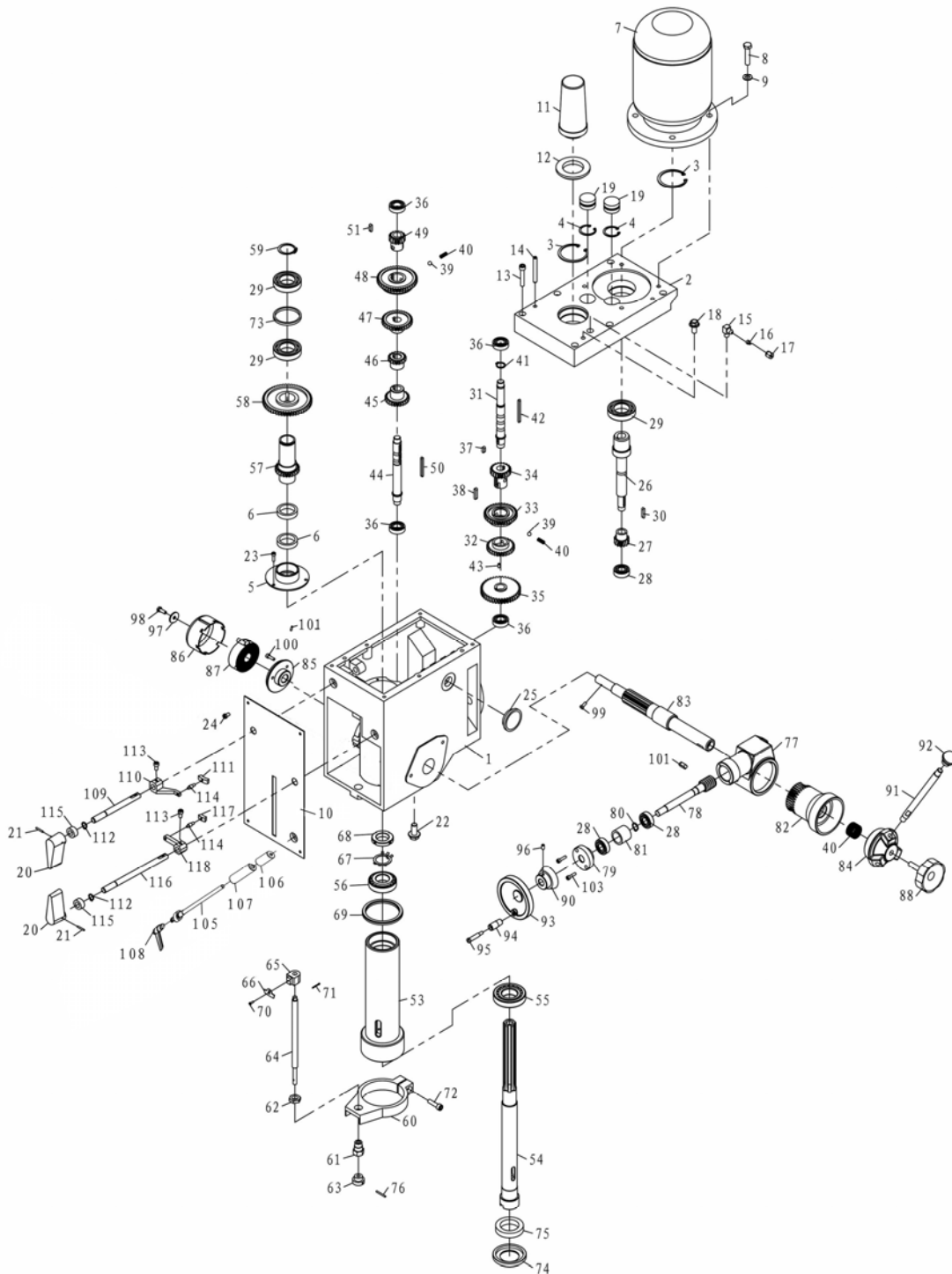
Avec des pièces de rechange de HOLZMANN vous utilisez toujours des pièces qui sont parfaitement adaptés. L'ajustement parfait des pièces permet de raccourcir les temps d'installation et d'augmenter la durée de vie de la machine.

IMPORTANT

L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie!
Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine !

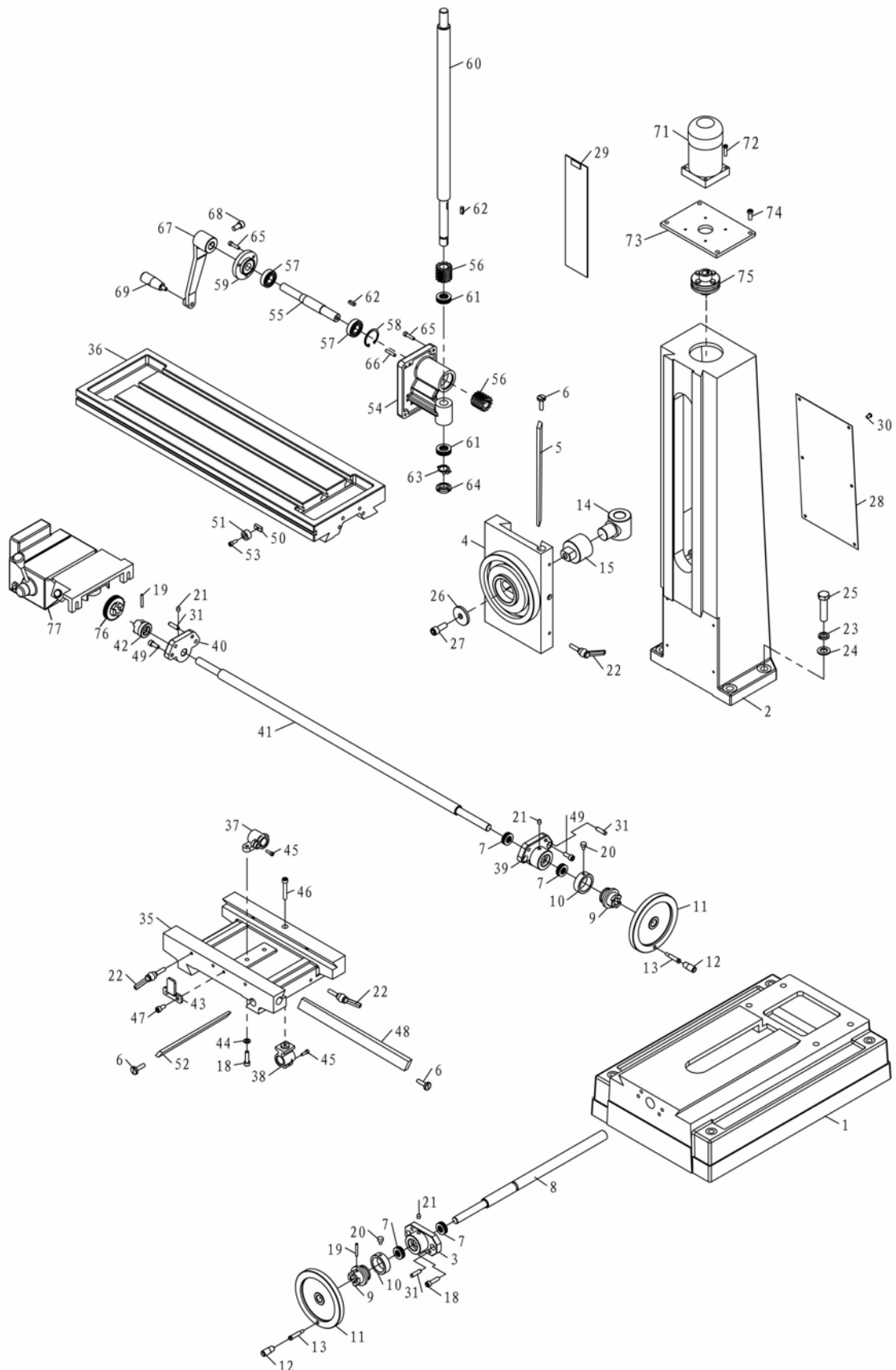
Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)




Nº	Qty	Code	Name	Nº	Qty	Code	Name
1	1	20010B	head body	37	1		key
2	1	20011B	head body cover	38	1		key
3	2		retaining ring	39	2		ball
4	2		retaining ring	40	1		spring
5	1	20018B	airtight base	40/1	1		spring
6	2		airtight ring	41	2		retaining ring
7	1		motor	42	1		key
8	1		screw	43	4		screw
9	1		washer	44	1	20107B	□ shaft
10	1	20201	plate	45	1	20109-B	gear
11	1	20304-1B	arbor bolt cover	46	1	20110-2-B	gear
12	1	20304-2B	arbor bolt cover base	47	1	20112-B	gear
13	1		screw	48	1	20113-B	gear
14	1		pin	49	1		gear
15	1	20025B	joint	50	1		key
16	1	20026B	sleeve	52	1		key
17	1	20027B	nut	53	1	20019	spindle sleeve
18	1		bolt	54	1	20104B	spindle
19	2	20020B	cap	55	1		bearing
20	2	20307B	speed lever	56	1		bearing
21	2		pin	57	1	20114-B	splined sleeve
22	1		oil plug	58	1	20116-B	gear
23	1		screw	59	1		retaining ring
24	1		screw	60	1	20012	feed base
25	1		oil pointer	61	1	20128	support base
26	1	20105B	shaft	62	1	20129	nut
27	1	20105-1-B	gear	63	1	20130	knob
28	3		bearing	64	1	20131	graduated rod
29	3		bearing	65	1	20021	fixed bolt
30	1		key	66	1	20132	scale board
31	1	20106B	□shaft	67	1		lock washer
32	1	20108-B	gear	68	1		lock nut
33	1	20110-1-B	gear	69	1	20308	rubber washer
34	1	20111-B	gear	70	1		screw
35	1	20106-1-B	gear	71	1		split pin
36	4		bearing	72	1		bolt

Nº	Qty	Code	Name	Nº	Qty	Code	Name
73	1	20024B	separating ring	111	1	20204-2B	lever bracket
74	11	20133B	oil tight cover	112	2		retaining ring
75	1	62*42*12	air tight	113	2		screw
76	1		pin	114	2	20204-3B	lever rod
77	1	20015	worm wheel box	115	2		oil seal
78	1	20119	worm shaft	116	1	20126B	long lever shaft
79	1	20302	worm cover	117	1	20204-1B	lever bracket
80	1		retaining ring	118	1	20022-1B	lever
81	1	20120	separating ring				
82	1	20016	worm wheel				
83	1	20117	pinion shaft				
84	1	20013	handle body				
85	1	20118	spring base				
86	1	20123	spring cap				
87	1	20122	spring plate				
88	1	20303	big ripple handle				
90	1	20017	graduated plate				
91	1	20121B	handle rod				
92	1	20301B	handle ball				
93	1	20306B	handle wheel				
94	1	20305-1B	turn handle				
95	1	20305-2B	screw				
96	1		screw				
97	1	20102	washer				
98	1		bolt				
99	1		screw				
100	1		screw				
101	2		pin				
102	1		key				
104	2		screw				
105	1	20124B	fixed bolt				
106	1	20203B	fixed tight block				
107	1	20202B	fixed tight block				
108	1		adjust handle				
109	1	20125B	lever shaft				
110	1	20022-1B	lever				



Nº	Qty	Code	Name	Nº	Qty	Code	Name
1	1	10010	base	40	1	10019	Left flange
2	1	10013	column	41	1	10103	table screw
3	1	10021	square flange	42	1	10105	dial clutch
4	1	10016	raise and lower base	43	1		fixed block
5	1	10025	gib strip	44	2		washer
6	3	10106	screw	45	2		screw
7	4		bearing	46	1		screw
8	1	10104	table screw	47	2		screw
9	2	10102	dial clutch	48	1	10022	gib strip
10	2	10111	graduated plate	49	4		screw
11	2	10301	wheel	50	2	10108	movable fixed block
12	2	20305-1B	turn handle	51	2	10109	fixed block support
13	2	20305-2B	screw	52	1	10023	gib strip
14	1	10024	nut	53	2		screw M6X16
15	1	10117	nut bracket	54	1	10017	raise and lower base
16				55	1	10113	shaft
17				56	2	20109	gear
18	4		screw	57	2		bearing
19	3		pin	58	1		retaining ring
20	2	10107	screw	59	1	10015	flange
21	3	8	oil cup	60	1	10116	raise and lower screw
22	6		fixed handle	61	2		bearing
23	4		washer	62	2		key6X20
24	4		washer	63	1		lock washer
25	4		bolt	64	1		lock nut
26	1	10120	washer	65	7		screw M6X25
27	1		screw	66	2		pin 6X30
28	1	10119	plate	67	1	10018	head handle
29	1	10124	protecting cover	68	1		screw M10X20
30	6		screw	69	1		turn handle
31	6		pin	70	1		motor
35	1	10011	center base	74			clutch
36	1	10012	table	75			gear
37	1	10202	table nut	76			power feed
38	1	10203	table base nut	77			
39	1	10020	right flange				

11 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG/ CERTIFICATE DE CONFORMITÉ

	Inverkehrbringer / Distributor HOLZMANN MASCHINEN® AUSTRIA GmbH A-4170 Haslach, Marktplatz 4 Tel.: +43/7289/71562-0; Fax.: +43/7289/71562-4 www.holzmann-maschinen.at info@holzmann-maschinen.at
	Bezeichnung / name Fräsmaschine / Fraiseuse
Type / model BF 50DIG	
EG-Richtlinien / EC-directives 2006/42/EG 2006/95/EG	
Angewandte Normen / applicable Standards EN ISO 12100-1:2003, EN ISO 12100-2:2003 EN 12717:2001, EN 13128:2001, EN 60204-1	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Nous déclarons par la présente que l'équipement ci-dessus est conforme aux exigences de santé et de sécurité des directives CE. Cette déclaration devient invalide si des modifications sont faites à la machine sans avoir été coordonnés avec nous.



Gerhard Brunner
Techn. Dokumentation / techn. documentation



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 Marktplatz 4, 4170 Haslach
 weiterer Standort:
 Gewerbestraße 8, 4707 Schlüsslberg
www.holzmann-maschinen.at

Klaus Schörgenhuber
Geschäftsführer / Director

Haslach, 31.10.2013
Ort / Datum place/date

12 GARANTIEERKLÄRUNG

(Stand 02.04.2016)

Mängelhaftungsansprüche des Käufers aus dem Kaufvertrag gegenüber dem Verkäufer (Holzmann Vertriebspartner) sowie gesetzliche Gewährleistungsrechte des jeweiligen Landes werden durch diese Garantieerklärung nicht berührt.

Für diese Maschine leisten wir Garantie gemäß folgenden Bedingungen:

- A) Die Garantie umfasst die unentgeltliche Beseitigung aller Mängel an der Maschine, nach Maßgabe der nachfolgenden Regelungen (B-G), welche die ordnungsgemäße Funktion der Maschine beeinträchtigen und nachweislich auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen.
- B) Die Garantiezeit beträgt 12 Monate, bei gewerblicher Nutzung 6 Monate, gültig ab Lieferung der Maschine an den Erstendabnehmer. Als Nachweis ist der Original-Ablieferbeleg maßgeblich, bei Selbstabholung der Maschine der Original Kaufbeleg.
- C) Zur Anmeldung von Garantieansprüchen kontaktieren Sie bitte den HOLZMANN Vertriebspartner, von dem Sie die Maschine erworben haben, mit folgenden Unterlagen:
 - >> Kaufbeleg und/oder Ablieferbeleg
 - >> ausgefülltes Serviceformular mit Fehlerbericht
 - >> Bei Anforderung von Ersatzteilen eine Kopie der Ersatzteilzeichnung, mit den benötigten Ersatzteilen markiert.
- D) Die Garantieabwicklung und der Ort der Garantieverfüllung erfolgt nach Maßgabe der HOLZMANN GmbH. Leicht zu behebbende Mängel werden durch unsere Vertriebspartner beseitigt, bei komplexeren Defekten behalten wir uns eine Begutachtung in 4170 Haslach, Österreich vor. Sofern nicht explizit ein zusätzlicher Vor-Ort Servicevertrag abgeschlossen ist, gilt als Erfüllungsort der Garantieleistung stets der HOLZMANN-MASCHINEN Firmensitz in 4170 Haslach, Österreich. Die im Rahmen einer Garantiebearbeitung anfallenden allfälligen Transportkosten von und zum Firmensitz sind in dieser Hersteller-Garantie nicht abgedeckt.
- E) Garantieausschluss bei Mängeln:
 - an Maschinenteilen, welche gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß unterliegen, sowie Mängeln an der Maschine, die auf einen gebrauchsbedingten oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind.
 - die auf unsachgemäße oder fahrlässige Montage, Inbetriebnahme, bzw. Anschluss an das elektrische Netz zurückzuführen sind.
 - die auf Nichtbeachtung von Bedienungshinweisen, nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, atypischen Umweltbedingungen, sachfremden Betriebsbedingungen und Einsatzgebiet, mangelnde bzw. unsachgemäße Wartung oder Pflege zurückzuführen sind.
 - die durch die Verwendung sowie Einbau von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Original HOLZMANN Ersatzteile sind.
 - die geringfügige Abweichungen vom Soll-Zustand darstellen, welche für den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit der Maschine unerheblich sind.
 - die auf fahrlässige konstruktionsbedingte Überbeanspruchung zurückzuführen sind. Insbesondere bei Mängeln durch Nutzung, welche durch Belastungsniveau und Umfang als gewerblich einzustufen sind, bei Maschinen, die nach Bauart und Leistungsvermögen nicht für den gewerblichen Gebrauch konstruiert und bestimmt sind.
- F) Im Rahmen dieser Garantie sind weitere Ansprüche des Käufers über die hier ausdrücklich genannten Garantieleistungen hinaus ausgeschlossen.
- G) Diese Hersteller-Garantie wird freiwillig übernommen. Garantieleistungen bewirken daher keine Verlängerung der Garantiefrist und setzen auch keine neue Frist, auch nicht für Ersatzteile, in Gang.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN-Maschinen GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage, unter Angabe der Informationen siehe C) an unseren Kundendienst oder senden Sie uns Ihre Anfrage einfach per umseitig beiliegendem Formular ein.

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 7289 71562 0

HOLZMANN MASCHINEN Austria www.holzmann-maschinen.at

13 GARANTIE (FR)

(applicable à partir du 02.04.2016)

S'il vous plaît voir notre section dépannage pour la solution initiale de problèmes. N'hésitez pas à contacter votre revendeur ou notre service à la clientèle HOLZMANN.

Les réclamations de garantie fondées sur son contrat d'achat avec votre revendeur Holzmann, y compris leurs droits légaux ne sont pas affectées par cette déclaration de garantie.

HOLZMANN-MASCHINEN donne la garantie conformément aux conditions suivantes:

- A) La garantie couvre les défauts de fabrication dans l'outil / machine sans frais pour l'utilisateur, à condition que on peut vérifier positivement l'échec a été causé par des défauts dans les matériaux ou de fabrication.
- B) La période de garantie est de 12 mois, qui est réduit à 6 mois pour les outils / machines qui ont une utilisation industrielle. La période de garantie commence à partir du moment on acquiert un nouvel outil / machine pour l'utilisateur final. La date de début est la date de réception livraison originale ou de la facture en cas d'enlèvement par le client.
- C) S'il vous plaît présenter votre demande de garantie à votre revendeur où vous avez acheté l'outil / machine HOLZMANN avec les informations suivantes:

>> Facture de vente originale et / ou reçu de livraison.

>> Formulaire de Service (voir la section du manuel) rempli, avec un rapport clair sur les défauts.

>> Pour commander des pièces: une copie de la vue éclatée respective des parties vous avez besoin, marqué clairement et sans ambiguïté.

La procédure et le lieu de garantie d'exécution est déterminé à la discrétion de Holzmann, et selon le revendeur HOLZMANN. Si aucun des services techniques agréés, ne peut réaliser in situ l'intervention, le lieu d'exécution est principalement le Service Center HOLZMANN à Haslach, en Autriche.

Les frais de transport pour les expéditions vers et à partir de notre centre de service ne sont pas inclus dans cette garantie.

La garantie ne comprend pas les éléments suivants:

- Pièces d'utilisation / d'usure comme les courroies, les outils fournis, etc., sauf que un dommage initial que doit être réclamé immédiatement après réception et vérification de la machine.
- Défauts dans l'outil / machine causé par la violation des instructions, un montage incorrect, alimentation insuffisante, utilisation impropre, toute altération des conditions environnementales, les conditions de fonctionnement inadéquat, surcharge ou manque d'entretien ou de maintenance.
- Les dommages causés par les manipulations, modifications, ajouts faits à la machine.
- Défauts causés par l'utilisation d'accessoires, de composants ou de pièces de rechange qui ne sont pas pièces originales Holzmann.
- De légers écarts ou des changements mineurs dans l'apparition de l'outil / machine, qui n'affectent pas la fonctionnalité de la qualité spécifiée ou la valeur de celui-ci.
- Défauts résultant de l'utilisation commerciale des outils / machines - basé sur sa construction et son puissance - ne sont pas conçues et construites pour être utilisé pour de charge continu industriel / commercial.
- Les réclamations autres que le droit de corriger les défauts de l'outil nommé dans ces conditions de garantie ne sont pas couverts par notre garantie.
- Cette garantie est volontaire. Par conséquent, les services fournis par la garantie n'étant pas ou renouvelle la période de garantie de l'outil ou de la pièce remplacé.

DISPONIBILITE DU SERVICE ET DE PIÈCES DÉTACHÉES

Après l'expiration de la garantie, les services techniques peuvent effectuer des travaux d'entretien et les réparations nécessaires.

Nous restons également à votre service, avec les pièces de rechange et / ou le service de la machine. Envoyez-nous votre demande de budget pour les pièces détachées / service de réparation, en présentant le Formulaire de Service disponible dans la section finale de ce manuel et l'envoyer à:

Mail: info@holzmann-maschinen.at

FAX: +43 (0) 7289 71562 4

HOLZMANN MASCHINEN Austria www.holzmann-maschinen.at

Seite 44

FRÄSMASCHINE / FRAISEUSE

14 PRODUKTBEOBACHTUNG FORMULAIRE DE SATISFACTION

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Nous suivons nos produits dans le cadre d'une politique de gestion et de qualité.

Votre opinion nous est essentielle dans notre poursuite de développement de produits et le choix de nos produits. Merci de nous tenir informer à propos de:

- Vos impressions, expériences et suggestion d'amélioration.
- Expériences qui peuvent être utiles pour d'autres utilisateurs et dans la conception du produit.
- Expériences de dysfonctionnements qui se produisent dans des cas bien spécifique.

Nous aimerions vous demandez de noter vos expériences et observations et nous les envoyer par FAX, E-Mail ou par courrier:

Meine Beobachtungen / Mes expériences:

Name / nom:
Produkt / produit:
Kaufdatum / date d'achat:
Erworben von / acheter à:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Merci de votre coopération!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
HOLZMANN MASCHINEN GmbH
 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA
 Tel : +43 7289 71562 0
 Fax: +43 7289 71562 4
 info@holzmann-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantieantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No ^o	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLISSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!